

Étude biblique : Jérémie 29,1-14

Li Hangartner et Moni Egger

Traduction : Ximena Bächli

Étape 4 : Explications relatives au texte biblique

Jérémie 27-29 montre les traces du conflit intérieur judéen sur le comportement à adopter dans une situation menaçante. Hermann Josef Stipp appelle ces chapitres un « scénario de combat contre les faux prophètes anti-babyloniens ». Il s'agit d'une crise politique et théologique, une situation dans laquelle les décisions prises sont lourdes de conséquences.

Les explications sont traduites de l'allemand d'après la « Bibel in gerechter Sprache ».

Traduction Œcuménique de la Bible TOB

<p>29,1 Voici les termes de la lettre que le prophète Jérémie envoya de Jérusalem à tous les anciens parmi les exilés, aux prêtres, aux prophètes et au peuple tout entier que Nabuchodonosor avait déportés de Jérusalem à Babylone,</p>	<p>Matériel d'écriture habituel : le papyrus, roulé et scellé. « au reste des anciens » : ceux et celles qui n'ont pas été tué(e)s pendant le siège et la guerre et qui ont survécu à la marche vers Babylone.</p>
<p>2 après que le roi Yekonya, la reine mère, le personnel de la cour, les hauts fonctionnaires de Juda et de Jérusalem, les techniciens et les officiers du génie eurent quitté Jérusalem.</p>	<p>Description de l'élite sociale qui doit quitter Jérusalem. Cela affaiblit le territoire conquis (fuite des cerveaux) et renforce Babylone lorsque les compétences y sont désormais disponibles. Roi Yekonya = roi Joachin</p>
<p>3 il la confia à Eléasa, fils de Shafân, et à Guemarya, fils de Hilqiya, que Sédécias, roi de Juda envoyait à Nabuchodonosor, roi de Babylone, à Babylone :</p>	<p>La famille de Shafân est une famille influente de notables. La lettre au <i>Galout</i> (les emmenés, les exilés) est remise aux messagers officiels qui transmettent les messages du roi Sédécias à Nabuchodonosor. La route entre Jérusalem et Babylone longeait probablement l'Euphrate et couvrait 1530 km, ce qui correspond à un voyage à pied d'environ un mois et demi. Les messagers à cheval pouvaient effectuer le trajet en moins d'un mois.</p>
<p>4 « Ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers, le Dieu d'Israël, à tous les exilés que j'ai fait déporter de Jérusalem à Babylone :</p>	<p>« Dieu des puissances » est une désignation fréquente en hébreu, souvent traduite par « le SEIGNEUR de l'univers ». Voici maintenant le début de la lettre.</p>
<p>5 Construisez des maisons et habitez-les, plantez des jardins et mangez-en les fruits,</p>	<p>Dieu lui-même donne l'ordre de s'établir dans <i>Galout</i> (l'exil). Construire et planter sont des motifs importants chez Jérémie, selon Jr 1,10 ces activités font partie des tâches prophétiques de Jérémie lui-même. Ces deux activités se déroulent en temps de paix. (voir v7)</p>

	À <i>Galout</i> , les gens ont une certaine liberté, ils vont assez bien économiquement et socialement.
6 prenez femme, ayez des garçons et des filles, occupez-vous de marier vos fils et donnez vos filles en mariage pour qu'elles aient des garçons et des filles : là-bas soyez prolifiques, ne déclinez point !	Ici, il est déjà évident que le Galout (l'exil) durera plus d'une génération. Ici, un motif de l'Égypte fait écho : Ex 1,7 : « Les fils d'Israël se multiplièrent : le pays en était rempli. »
7 Soyez soucieux de la prospérité de la ville où je vous ai déportés et intercédez pour elle auprès du SEIGNEUR : sa prospérité est la condition de la vôtre.	« paix » = hébreu « shalom ». Ce que l'on entend par là, c'est un état de justice intégrale dans lequel tout le monde est bien traité. TOB traduit « shalom » par « prospérité ». Un symbole de ce <i>shalom</i> est que les gens peuvent vivre dans leurs propres maisons et jouir des fruits de leur travail, par exemple Es 65,21-22; Mi 4,4.
8 « Oui, ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers, le Dieu d'Israël : Ne vous laissez pas abuser par les prophètes qui sont parmi vous ni par vos devins, et ne faites pas attention aux songes que vous avez ;	La mention « ainsi parle l'Éternel » ou « l'oracle de l'Éternel » met toujours fin à un thème et en introduit un nouveau. Référence à la situation de crise pour trouver la bonne stratégie face à la grande puissance de Babylone, mais aussi en vue de la question : combien de temps devons-nous rester à Babylone ? La partie en retrait est encadrée par la référence à YHWH (Dieu). Dieu est ainsi montré comme étant le seul cadre de référence légitime.
9 c'est faux, ce qu'ils vous prophétisent en mon nom ; je ne les ai pas envoyés – oracle du SEIGNEUR. »	Critère de crédibilité : ceux et celles qui proviennent de Dieu.
10 « Ainsi parle le SEIGNEUR : Quand soixante-dix ans seront écoulés pour Babylone, je m'occuperai de vous et j'accomplirai pour vous mes promesses concernant votre retour en ce lieu.	Les 70 ans ne doivent pas être compris comme une période historique exacte, mais comme un laps de temps qu'un être humain dans le meilleur des cas peut mesurer. En même temps, il touche au moins trois générations (voir ci-dessus, v6) : la génération 1 a des enfants (=génération 2), qui à leur tour auront des enfants (=génération 3). Bien que les exilé(e)s soient censé(e)s s'installer à Babylone, ils/elles doivent aussi garder à l'esprit qu'après trois générations, ils/elles rentreront chez eux.
11 Moi, je sais les projets que j'ai formés à votre sujet – oracle du SEIGNEUR –, projets de prospérité et non de malheur : je vais vous donner un avenir et une espérance.	Le mot utilisé ici pour « avenir » est « acharit ». Ce mot est souvent associé à la venue du Royaume de Dieu : « acharit ha-jamim », « la fin des temps ». La promesse « avenir et espérance » est donc une grande promesse.

<p>12 Vous m'invoquerez, vous ferez des pèlerinages, vous m'adresserez vos prières, et moi, je vous exaucerai.</p>	<p>Cela rappelle le langage des psaumes, où il est écrit à maintes reprises : « Je t'appelle. Écoute ma parole. » ou similaire</p>
<p>13 Vous me recherchez et vous me trouverez : vous me chercherez du fond de vous-mêmes,</p>	<p>« coeur » en hébreu ne représente pas les sentiments, mais l'esprit, ce qui constitue spirituellement une personne. « de tout votre coeur » signifie donc approximativement « de tout votre être ».</p>
<p>14 et je me laisserai trouver par vous – oracle du SEIGNEUR –, je vous restaurerai, je vous rassemblerai de toutes les nations et de tous les lieux où je vous ai dispersés – oracle du SEIGNEUR –, et je vous ramènerai à l'endroit d'où je vous ai déportés. »</p>	<p>Le texte se poursuit dans les versets 15ss avec un regard porté sur les « faux prophètes ».</p>